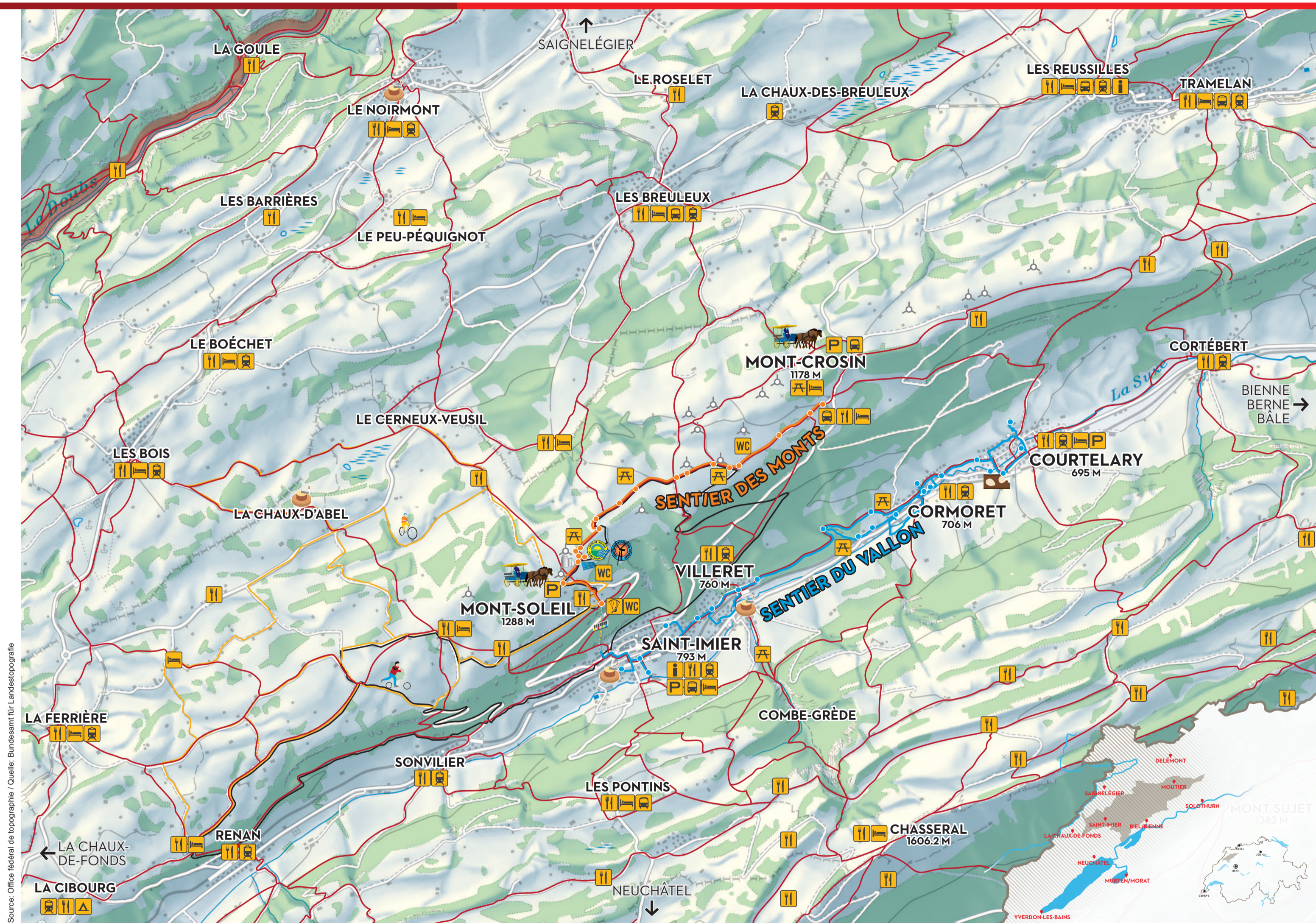




MUSÉE LONGINES
A la découverte d'un patrimoine horloger, industriel et culturel



Visite guidée du musée en français, allemand, anglais, italien ou espagnol
Merci de prendre rendez-vous par téléphone ou 032 942 54 25
Ouvert du lundi au vendredi 09h - 12h / 14h - 17h fermé les jours fériés



Sentier des Monts Sentier des Monts	Centrale éolienne JUVENT JUVENT-Windkraftwerk	Restaurant Restaurant	Bureau d'information Informationsbüro
Sentier du Vallon Sentier du Vallon	Centrale solaire Mont-Soleil Solarkraftwerk Mont-Soleil	Toilettens Toiletten	Place de pique-nique Picknick-Platz
Sentier pédestre Wanderweg	Observatoire astronomique Sternwarte	Hôtel Hotel	Camping Campingplatz
Pistes trott'energy Trott'energy-Routen	Funiculaire Saint-Imier-Mont-Soleil Standseilbahn Saint-Imier-Mont-Soleil	Gare Bahnhof	Parking Parking
Pistes Velectro Velectro-Routen	Fromagerie Tête de Moine Tête de Moine Käseerei	Bus Bus	Parapente Gleitschirm
	Promenades en char attelé Pferdefahrten	CHEZ Camille Bloch La chocolaterie à croquer	

RENSEIGNEMENTS AUSKUNFTE
JURA BERNOIS TOURISME
Place de la Gare 2
CH-2610 Saint-Imier
T. + 41 (0) 32 942 39 42
saintimier@jura.bernois.ch
www.jura.bernois.ch

IMPRESSUM
Edition: Jura bernois Tourisme, février 2019
Graphisme et mise en pages: ID3A, Saint-Imier
Impression: Gassmann AG, Biel-Bienne
Tirage: 15 000 exemplaires
Photos: Vincent Bourrut, Jura bernois Tourisme, Jura Tourisme, BKW Energie SA, Stéphane Gerber, Stefan Bögli, Ville de Saint-Imier, Guillaume Perret, Xavier Voirol, Mémoires d'Ici

Données sous réserve de modifications
Angaben ohne Gewähr



BIENVENUE DANS L'ESPACE DÉCOUVERTE ENERGIE

Nos deux sentiers vous informent sur les énergies renouvelables, l'énergie en général et les particularités de la région. L'Espace découverte Energie est synonyme d'une collaboration régionale exemplaire avec la nature. L'information, la recherche et le développement des énergies renouvelables sont au cœur de nos préoccupations. Sport, détente, plaisirs du palais, aventure et découvertes: les possibilités d'y organiser un séjour sont nombreuses.

Les deux sentiers didactiques de l'Espace découverte Energie
Le Sentier du Vallon (6,6 km) passe par les villages de Courtelary, Cormoret, Villeret et Saint-Imier. L'utilisation de l'eau dans la région, du passé à nos jours, l'industrie locale et la nature y sont présentées.
Le Sentier des Monts (5,8 km) relie les centrales solaire et éolienne de Mont-Soleil à Mont-Crosin. Il offre une vue panoramique sur les Alpes et le Jura. Vous découvrirez la faune et la flore typiques des pâturages boisés. Plusieurs jeux pour grands et petits vous y attendent.

www.espacedecouverte.ch



ÉNERGIES HORLOGÈRES: UN PARCOURS À LA DÉCOUVERTE DE L'HORLOGERIE

Longines, TAG Heuer, Blancpain, Chopard, Breitling... Le valon de Saint-Imier a vu naître des grands noms de la montre. Dès 1800, le paisible village agricole de Saint-Imier prend rapidement les dimensions d'un véritable centre horloger. Toute la vie locale s'en trouvera bouleversée. Entre la gare et le funiculaire, le parcours Énergies horlogères vous emmène à la découverte de cette histoire passionnante. D'un célèbre Imérien graveur à la cour de Louis XVI aux milliers de petites mains anonymes, des luttes de la Fédération jurassienne à la Paix du travail, le parcours Énergies horlogères illustre de manière attrayante l'impact de ce fabuleux développement sur la vie de la localité. Une brochure richement illustrée est à disposition à l'office du tourisme.

Trois jalons incontournables
Sur le parcours, trois institutions patrimoniales permettent de compléter cette thématique. Le Musée de Saint-Imier, le Musée Longines et Mémoires d'Ici, centre de recherche et de documentation du Jura bernois, offrent, de manière complémentaire, un éclairage sur les différentes facettes de l'histoire de la région.

Le Musée de Saint-Imier est fermé en 2019 pour cause d'agrandissement.

www.musee-de-saint-imier.ch
www.longines.com
www.m-ici.ch

WILLKOMMEN IM ESPACE DÉCOUVERTE ENERGIE

Unsere zwei Erlebnispfade bieten spannende Informationen zu erneuerbaren Energien, zum Thema Energie allgemein sowie zu den Besonderheiten der Region. Der Espace découverte Energie steht für ein beispielhaftes regionales Zusammenwirken mit der Natur. Mittelpunkt unserer Bemühungen sind die Erforschung und Entwicklung erneuerbarer Energien sowie die Bereitstellung von Informationen. Sport, Erholung und Gaumenfreuden, Abenteuer und Entdeckungen: Die Möglichkeiten bei einem Aufenthalt sind fast unendlich.

Die zwei Lehrpfade des Espace découverte Energie
Der Sentier du Vallon (6,6 km) führt durch die Dörfer Courtelary, Cormoret, Villeret und Saint-Imier. Er präsentiert Informationen zur Wassernutzung in der Region von der Vergangenheit bis in die Gegenwart, zur lokalen Industrie und zur Natur. Der Sentier des Monts (5,8 km) verbindet die Sonnen- und Windkraftwerke von Mont-Soleil und Mont-Crosin. Er beeindruckt mit einem herrlichen Panoramablick auf die Alpen und den Jura. Hier können Sie die typische Flora und Fauna der bewaldeten Weiden entdecken. Zudem erwarten Sie verschiedene Spiele für Klein und Gross.



ENTDECKUNGSPARCOURS RUND UM DIE UHRMACHEREI

Longines, TAG Heuer, Blancpain, Chopard, Breitling... Das Vallon von Saint-Imier hat die Entstehung von grossen Namen der Uhrmacherei miterlebt. Seit 1800 ist das ruhige Bauerndorf von Saint-Imier in raschen Schritten zu einem beachtlichen Zentrum der Uhrenindustrie geworden. Das ganze Dorfleben hat sich seither verändert. Auf dem Weg vom Bahnhof zur Standseilbahn können Sie auf dem Themenparcours Énergies horlogères (Im Laufe der Zeit - im Laufe der Uhr) diese spannende Geschichte erleben. Vom berühmten Graveur aus Saint-Imier am Hofe von Ludwig XVI, über tausende von unbekanntenen fleissigen Händen, bis zum Kampf der Juraföderation und zum Arbeitsfrieden: der Themenparcours Énergies horlogères beschreibt in aufgelockelter Weise die Auswirkungen dieser unglaublichen Entwicklung auf das Leben der Bewohner von Saint-Imier. Bei der Touristeninformation liegt eine reich bebilderte Broschüre auf.

Drei Highlights
Der Parcours führt an drei interessanten Einrichtungen vorbei, die im Zusammenhang mit diesem Thema das kulturelle Erbe vermitteln. Das Museum von Saint-Imier, das Longines-Museum und die Mémoires d'Ici, das Forschungs- und Dokumentationszentrum des Berner Jura, zeigen in gegenseitiger Ergänzung die verschiedenen Facetten der Geschichte der Region.

Das Museum von Saint-Imier ist 2019 wegen Erweiterung geschlossen.



SAINT-IMIER, TERRE D'ÉNERGIES SAINT-IMIER, DER ORT VOLLER ENERGIE

Saint-Imier vous propose mille et une activités. L'été, délassiez-vous à la piscine après une belle balade sur les sentiers des Monts ou du Vallon. L'hiver, optez pour la patinoire couverte, dévaliez les 30 km de pistes du domaine skiable des Bugnens-Savagnières ou partez à la découverte de paysages idylliques à ski de fond ou à raquettes. A l'entre-saison, conservez la forme au bassin de natation ou flânez dans les musées. Le trajet panoramique du funiculaire vous mène à Mont-Soleil pour une sortie en VTT.

In Saint-Imier erwartet Sie tausendundein Erlebnis! Im Sommer können Sie sich nach einer schönen Wanderung auf den Erlebnispfaden Sentier des Monts und Sentier du Vallon im Schwimmbad entspannen. Im Winter locken die Eislaufhalle, 30 km Pisten des Skigebiets Bugnens-Savagnières sowie die Langlauf- und Schneeschuhoipen, die durch die idyllische Winterlandschaft führen. Auch in den Zwischensaisons kann man sich dank des Schwimmbeckens gut in Form halten oder in Museen bummeln. Die Panoramafahrt mit der Standseilbahn führt Sie zum Mont-Soleil, der bestens für Mountainbike-Touren geeignet ist.

www.saint-imier.ch



COURTELARY, PATRIE DU RAGUSA COURTELARY, HEIMAT VON RAGUSA

Courtelary tire son nom de CURTIS ALARICI, la ferme d'Alaric. Du patrimoine architectural de ce joli village de plus de 1400 habitants, mentionnons: une église romane au choeur orné de fresques médiévales, un château du 17^e siècle, autrefois siège de la Seigneurie d'Erguel et aujourd'hui élevé au rang de Préfecture du Jura bernois; un collège «Belle Epoque» datant du siècle dernier. La localité a conservé son caractère essentiellement agricole et artisanal jusqu'à l'aube du 20^e siècle, mais s'industrialise harmonieusement au fil des ans.

Der Ortsname Courtelary geht auf CURTIS ALARICI - Hof des Alaric - zurück. Zum architektonischen Erbe dieses malerischen Dorfes mit mehr als 1400 Einwohnern gehören eine romanische Kirche mit einem Chor mit mittelalterlichen Fresken, ein Schloss aus dem 17. Jahrhundert, das früher als Residenz der Herren von Erguel diente und heute als Regierungstatthalteramt des Berner Juras fungiert, und das über hundertjährige Schulhaus im Heimatstil. Der Ort blieb bis Anfang des 20. Jahrhunderts landwirtschaftlich und handwerklich geprägt. Im Laufe der Jahre erfolgt eine allmähliche Industrialisierung, die den Ort harmonisch verändert.

www.courtelary.ch

VILLERET, PORTE D'ENTRÉE DU CHASSERAL VILLERET, DAS EINGANGSTOR ZUM CHASSERAL

Mentionné pour la première fois en 1330, Villeret est blotti au pied des pittoresques gorges de la Combe-Grède, face au Chasseral. Il faut donc une bonne dose d'énergie pour gravir les quelque 850 m de dénivelé qui séparent les berges de la Suze de son sommet, le plus haut de la région, titre qu'il porte fièrement avec ses 1606.2 m. Ce ne sont pas les coureurs de la course pédestre Villeret-Chasseral-Villeret (VCV) qui diront le contraire! Bien d'autres curiosités vous attendent. Partez sans tarder à leur découverte à travers notre village.

Villeret, das zum ersten Mal 1330 erwähnt wird, schmiegt sich an die malerischen Felschluchten der Combe-Grède, dem Eingangstor zum Chasseral. Aber es braucht viel Energie, um den Höhenunterschied von 850 Meter zu überwinden, der die Ufer der Suze vom Berggipfel, dem höchsten der Region mit stolzen 1606,2 Meter, trennt. Die Läuferinnen und Läufer des VCV-Bergrennens (Villeret-Chasseral-Villeret) können ein Lied davon singen! Viele andere Sehenswürdigkeiten erwarten Sie. Entdecken Sie diese bei einem gemütlichen Rundgang durch unser Dorf.

www.villeret.ch



CORMORET, PETITE VENISE D'ERGUËL CORMORET, „KLEIN-VENEDIG“ IM ERGUËL

Cormoret possède une grande richesse: l'eau de ses sources. On en dénombre vingt-cinq, dont cinq sont des affluents importants de la Suze. Le captage de quatre sources alimente le village et d'autres communes du valon de Saint-Imier et des Franches-Montagnes. Les roues qui dès le 15^e siècle permettaient de faire fonctionner moulins et autres forges, ont été progressivement remplacées par des turbines. Les quatre turbines actuellement en activité permettent la quasi autonomie électrique du village. La place du village, la Cour à Moret, avec sa magnifique place de jeu, vaut le détour sur le Sentier du Vallon.

Cormoret besitzt einen grossen Reichtum: das Wasser seiner 25 Quellen, von denen fünf bedeutende Zuflüsse der Schüss sind. Durch das Fassen von vier Quellen werden das Dorf und andere Gemeinden im Vallon de Saint-Imier und den Freiberger mit Wasser versorgt. Die Wasserräder, die seit dem 15. Jahrhundert Mühlen und Schmieden antrieben, wurden schrittweise durch Turbinen ersetzt. Die vier derzeit betriebenen Turbinen sorgen dafür, dass sich das Dorf fast komplett selbst mit Strom versorgen kann. Der Dorfplatz namens Cour à Moret mit seinem herrlichen Spielplatz lohnt auf dem Sentier du Vallon auf jeden Fall einen Umweg.

www.cormoret.ch



